

отдела разработки ПО. В анкетировании используются структурированные вопросы открытого и закрытого типов, охватывающие различные аспекты мероприятия.

В вопросе о посещаемости командообразующих мероприятий 95 % опрошенных подтвердили свое участие в тимбилдингах, что говорит о широком признании тимбилдинг-мероприятий в организации. Общая удовлетворенность мероприятием в онлайн-формате составила 65–70 %. Показатель демонстрирует, что большинство участников положительно восприняли виртуальный формат тимбилдинга. Отвечая на вопрос о полученных навыках, большинство респондентов (60 %) поставили в приоритет коммуникативные навыки и навыки работы в команде.

Тем не менее, говоря о длительности тимбилдинга (2 дня) и осведомленности программой мероприятия, только для 20 % опрашиваемых продолжительность тимбилдинга оказалась идеальной. 30 % участников отметили, что из-за разницы часовых поясов команды происходили постоянные задержки мероприятия. В поле для рекомендаций респонденты упомянули о желаемом поощрении участников Хакатона (грамоты/сертификаты), т.е. необходимости установления обратной связи по завершении мероприятия.

Общий анализ опроса показывает, что участники в целом положительно восприняли виртуальный тимбилдинг, выражая удовлетворенность его организацией и проведением активностей. Однако интеграция технологий, акцент на профессиональной деятельности и активное использование средств обратной связи способны восполнить недостающие потребности современных команд, работающих в виртуальной среде.

Источники

1. *Нестик, Т. А.* Влияние пандемии COVID-19 на общество: социально-психологический анализ. Социальная и экономическая психология / Т. А. Нестик // Ин-т психологии Рос. акад. наук. — 2020. — Т. 5, № 2(18). — С. 47–83.

2. *Кожевникова, Л. В.* Формирование виртуальных команд: удаленный тимбилдинг и лидерство / Л. В. Кожевникова, И. Е. Старовойтова // Вестн. ГУУ. — 2022. — № 4. — С. 64–71.

П. Е. Гречаник

*Научный руководитель — кандидат филологических наук И. И. Ковалевская
БГЭУ (Минск)*

КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ ДОГОВОРНОГО ДИСКУРСА

В основе проведенного исследования лежит когнитивно-дискурсивный анализ русскоязычного договорного дискурса, цель которого заключается в моделировании его содержания на микро-, мезо- и макроуровнях.

Актуальность когнитивно-дискурсивного моделирования современного русскоязычного договорного дискурса обусловлена необходимостью комплексного и всестороннего исследования его структуры и содержания.

Для проведения исследования была составлена выборка из 6 русскоязычных договоров купли-продажи.

Методы исследования: описательный метод, интерпретационный анализ, метод когнитивного моделирования, текстовый анализ.

В результате анализа договорного дискурса на макроуровне был описан общий контекст функционирования исследуемого дискурса, выявлено влияние социально-экономических, политических и культурных факторов на форму и содержание договоров. На примере статьи «Форс-мажор» из договора купли-продажи было выявлено, что ни одна из сторон не несет ответственности за неисполнение обязательств при наступлении обстоятельств непреодолимой силы. Также были выделены такие фреймовые категории, как «стороны договора», «обязательства», «другая сторона» и др. Для обеих сторон определяется степень ответственности и предусмотрены процедуры уведомления.

Мезоуровень анализа договорного дискурса позволяет лучше раскрыть его динамику посредством описания специфики взаимодействия сторон и используемых ими коммуникативных стратегий. Данный уровень анализа связан с ролями и отношениями между сторонами договора, помогает выявить сильные и слабые стороны каждой стороны и обеспечить более сбалансированные и справедливые условия договора. На данном уровне анализа используются такие стратегии, как моделирование поведения контрагента, агентов; выявление причинно-следственных связей; анализ ролей и договорных отношений сторон; аргументация.

Микроуровень анализа выявил особенности языкового выражения договорных обязательств. Были описаны дейктические средства, такие как модальные глаголы, которые используются для выражения различной степени возможности или необходимости, а также прав сторон договора. В качестве дейктических элементов были описаны временные выражения, указывающие на конкретные сроки и периоды времени: в срок, установленный в контракте, с момента их наступления и прекращения. Эти выражения определяют время, в течение которого действуют определенные обстоятельства или сроки выполнения обязательств.

Таким образом, когнитивно-дискурсивное моделирование договора на трех выделенных уровнях имеет важное прикладное значение, проявляющееся в обеспечении возможности составлять четко структурированные и понятные договорные тексты для достижения взаимопонимания и соглашения сторон. Анализ микроуровня, мезоуровня и макроуровня договорного дискурса позволяет полноценно и всесторонне исследовать в комплексе его ключевые характеристики, стратегии и влияние внешних факторов.

Источники

1. Мишанкина, Н. А. Картина мира в документе: историко-лингвистический анализ юридического дискурса (к постановке проблемы) / Н. А. Мишанкина, Ж. А. Рожнёва // Материалы IX конференции Ассоциации «История и компьютер», Москва, апр. 2004 г. / МГУ. — Томск : Изд-во Том. ун-та, 2004. — Вып. I. — 56–97 с.
2. Данюшина, Ю. В. Коммуникативно-когнитивные аспекты моделирования дискурса / Ю. В. Данюшина. — М. : ГУУ, 2009. — 112 с.
3. Дейк ван, Т. А. Язык. Познание. Коммуникация / Т. А. ван Дейк. — М. : Прогресс, 1989. — 312 с.
4. Абрашкин, М. В. Когнитивные стратегии и когнитивное моделирование текста (на материале англоязычного правового документа) / М. В. Абрашкин. — Нижний Новгород : Огарев-Online, 2014. — 11 с.

А. О. Тумаш

*Научный руководитель — кандидат педагогических наук Ю. В. Маслов
БГЭУ (Минск)*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИЙ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ПЕРЕВОДЕ

Искусственный интеллект (ИИ) — одна из самых актуальных тем современной науки и технологий. В настоящее время технологии ИИ, особенно искусственных нейронных сетей (ИНС), приобретают все большую популярность в системах машинного перевода (процесс использования технологий ИИ компьютерной программой для перевода с одного естественного языка на другой без участия человека). Это обусловлено увеличенной потребностью в точном и быстром переводе на различные языки.

Цель данной работы заключается в исследовании основных аспектов систем искусственного интеллекта в переводе и выполнении сопоставительного анализа работы систем машинного перевода.

Развитие технологий ИИ в области перевода основано на использовании сильных алгоритмов: машинное обучение, глубокое обучение (разновидность машинного обучения на основе искусственных нейронных сетей), нейронные сети (НС) — математическая модель, имитирующая нервную систему человека, а также имеющая способность самообучаться и исправлять ошибки. Именно архитектуры НС (например, CNN, RNN, RCNN) помогают учитывать контекст и последовательность слов при переводе, что делает перевод более точным и связным в онлайн-сервисах для перевода.

Эти методы позволяют компьютерам «учиться» переводить тексты, т.е. автоматизировать многие этапы работы переводчиков, такие как анализ текста, опре-